

Mer 01 | Jeu 02 | Ven 03 avril²⁶

Séminaire Pi'Signaire

À l'occasion des 20 ans du programme PiSourd·e, le séminaire Pi'Signaire reviendra sur l'historique des projets menés au sein des ateliers PiLAB Lexicologie, PiLAB Création et Pi'Signaire. Partenaires et intervenant·es, passé·es et présent·es, prendront part à cette réflexion et s'interrogeront notamment sur la manière de réinventer les approches développées au sein de ces trois programmes de recherche afin d'imaginer de nouvelles perspectives.

Le séminaire se déploiera sur trois journées :
un après-midi de conférences mercredi 1^{er} avril,
une journée d'ateliers jeudi 2 avril,
un après-midi de restitutions vendredi 3 avril.

Programme en bref

Mercredi 01 avril | Conférences 14h — 18h au ciné[mac]

[mac] musée d'art contemporain de Marseille
69 avenue d'Haïfa, 13008 Marseille

Au cours de ce premier après-midi de séminaire interviendront Loïc Ambert et Juliette Dalle, Ivani Fusellier-Souza, Fabienne Guiramand, Jérémie Segouat, Max Taguet, Franca Trovato et Lucas Wild.

Les conférences seront suivies d'une visite en LSF de l'exposition *Vivre en plusieurs langues* (commissariat Ninon Duhamel) menée par Antoine Hury.

Conférences interprétées en langue des signes française.
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Jeudi 02 avril | Ateliers

9h — 16h aux Beaux-Arts de Marseille

Atelier 44, ancienne école d'architecture (site des Beaux-Arts de Marseille) 184 avenue de Luminy, 13009 Marseille

Les ateliers seront animés par l'équipe du projet Pi'Signaire et ses partenaires du D-TIM et de la GACO-LSF.

Journée accessible uniquement sur inscription.

Prérequis des participant·es: locuteurices de la langue des signes française + activités en lien avec le domaine artistique (artistes, médiateur·rice·s culturel·les, étudiant·es) ou études supérieures.

Tous les échanges seront en LSF sans interprétariat en langue française orale.

Places limitées – inscription préalable obligatoire auprès de Franca Trovato: franca.trovato@beauxartsdemarseille.fr

Vendredi 03 avril | Restitutions 14h — 17h au Cinéma Le Miroir

**Cinéma Le Miroir, Centre de la Vieille Charité
2 rue de la Charité, 13002 Marseille**

À l'occasion de cette dernière journée de séminaire, une restitution du workshop *Corps sans murs* qui s'est tenu du 17 au 21 novembre 2025 à La Chartreuse de Villeneuve-Lèz-Avignon, sera présentée en présence d'Olivier Schetrit. L'après-midi s'achèvera par une restitution des échanges menés durant les trois jours de séminaire.

Restitutions interprétées en langue des signes française.
Entrée libre dans la limite des places disponibles

Programme détaillé

Mercredi 01 avril

14h – 18h au [mac], entrée libre
(avec interprétariat FR/LSF)

→ 14h

Mot d'accueil par les directrices des Beaux-Arts
de Marseille et du [mac]

Présentation des intervenant-es

→ 14h15

Projet Pi'Signaire

par Franca Trovato, Max Taguet et Lucas Wild.

Dans le cadre du 20^e anniversaire du programme PiSourd-e*, nous reviendrons sur l'historique des projets menés dans les ateliers PiLAB lexicologie, PiLAB Création et Pi'Signaire avec les partenaires présents et passés. 20 ans après le début du programme, comment renouveler les approches et dans quelle perspective ?

*« Pi », signe spécifique à la langue des signes française, pourrait se traduire par « particularité de » ou « caractéristique de ». Sourd avec un grand « S » pour différencier la personne Sourde dont la modalité langagière passe par le canal visuel/gestuel, de la notion de handicap ou de déficience avec un petit « s »

Pi'Signaire est un projet collaboratif dont l'objectif est de co-construire un lexique en LSF propre à l'art au design, dans une dimension linguistique et artistique. Pendant la période de confinement en 2020, étudiant-e-s et diplômé-e-s, accompagnés par Franca Trovato, ont constitué un répertoire filmé de 350 signes environ, propre à l'école, à l'art et au design. Cette collecte avait été initiée auparavant avec la participation des interprètes et à partir des contenus des cours dispensés aux Beaux-Arts de Marseille. L'objectif aujourd'hui est de poursuivre son alimentation par de nouveaux termes, avec leurs définitions et des exemples, la finalité étant de pouvoir transmettre et de partager ces termes par la diffusion, avec des outils du numérique et par des projets de création. Cette perspective rend nécessaire de travailler avec les compétences de l'école et en dehors de l'école, dans un souci d'attention (de soin) et d'accueil de la langue des signes française, dans sa spécificité et sa culture propre, valeurs portées par ce projet bilingue. Par ce travail collectif, sont visés l'acquisition et l'enrichissement de la terminologie des étudiant-es dans leur expression orale en langue des signes.

Enseignante aux Beaux-Arts de Marseille, **Franca Trovato** accompagne le programme PiSourd-e ainsi que les diverses activités de recherche et de création qui lui sont associées. Titulaire d'un DU.PA.LSF en 2007 (Diplôme d'Université de Pratique Approfondie de la Langue des Signes Française de l'Université Paris VIII et Visuel LSF), elle met en place le nouveau projet Pi'Signaire dans le cadre de l'atelier des langues, aujourd'hui en partenariat avec le D-TIM et la GACO-LSF.

Max Taguet médiateur-riche culturel-le en LSF, inter-médiateur-riche LSF/IS (international Sign) avec ou sans PTT/Tactile/Haptique, chansigneur.euse, artiste et diplômé.e DNSEP option art en 2016 et ancien-ne étudiant.e du programme PiSourd-e, intervient régulièrement au sein du projet Pi'Signaire.

Lucas Wild, diplômé en design de mode de l'École Duperré en 2018, accompagne depuis 2024 le projet Pi'Signaire dans le cadre de son monitorat aux Beaux-Arts de Marseille.

→ 14h35

D-TIM: formations, projets, et LS-vidéo comme forme d'écriture de diffusion des connaissances

par Jérémie Segouat

Jérémie Segouat présentera les formations proposées par le D-TIM, aux niveaux Licence et Master, et les évolutions envisagées pour la nouvelle offre de formation qui sera proposée à partir de septembre 2027. Il détaillera l'approche par projet mise en oeuvre à partir de la L3, dont fait partie la collaboration avec les beaux arts de Marseille. Il développera aussi la recherche en terminologie de la LSF qu'il a initié avec Amélie Josselin Lerayet, la réflexion sur la LS vidéo, forme écrite de la LSF, pour la création de contenus tels que des savoirs scientifiques, des supports pédagogiques.

Jérémie Segouat est Maître de Conférences à l'Université de Toulouse Jean Jaurès, au D-TIM, responsable et coordinateur des Licences et du Master en LSF (Traduction, Interprétation, Médiation). Il enseigne la LS-vidéo, la linguistique, l'interprétologie et la traductologie, il dirige les mémoires de recherche et les rapports de stage. Ses recherches portent actuellement sur l'interprétologie et la traductologie des professionnels sourds, et les outils de communication des personnes en situation de surdicécité.

→ 14h55

Présentation de La Guilde des arts et de la culture en Occitanie – LSF (GACO-LSF)

par Loïc Ambert et Juliette Dalle

Loïc Ambert est titulaire d'un Master arts & communication, parcours médiation culturelle et études visuelles. Il développe des projets autour de l'accessibilité culturelle pour les publics signants. Auto-entrepreneur et membre de l'association GACO-LSF avec Juliette Dalle, il participe à la conception et à l'accompagnement de projets culturels inclusifs. Polyvalent, il intervient comme chargé de projet culturel, chargé de médiation ou médiateur culturel dans différents domaines: musées, cinéma indépendant, spectacle vivant, concerts ou festivals. Son travail s'inscrit dans une volonté de rendre la culture accessible et partagée. Il est actuellement en formation pour devenir guide-conférencier. Il intervient auprès d'étudiants sourds L3 au D-TIM pour une initiation à la médiation culturelle.

→ 15h15

Une interprète, outil de communication...vraiment ?

Entre performance, interprétation et émotions

par Fabienne Guiramand

Arrivée comme interprète dès le début du projet PiSourd-e, j'ai vu naître et grandir ce dispositif au sein des Beaux-Arts de Marseille. Mon intervention s'articulera en deux parties: d'abord, ce que signifie être interprète dans une école d'art où le rôle de l'interprète en langue des signes est inconnu, où il y a tout à construire; puis, une réflexion plus intime sur la dimension humaine du métier. Être interprète sur le long terme – parfois cinq, six ou sept ans auprès des mêmes étudiant-es – génère une relation particulière, faite d'implication, d'émotion et de mémoire partagée. J'évoquerai cette expérience sous la forme d'un patchwork de souvenirs, fragments d'une aventure humaine et artistique.

Fabienne Guiramand est interprète diplômée depuis 2006. Dès l'obtention de son diplôme, elle rejoint le projet PiSourd-e et intervient aux Beaux-Arts de Marseille en tant qu'interprète — mais pas seulement. Ancienne gérante de l'association *Sourd Interprète de Provence* (ASIP) à Marseille, elle dirige aujourd'hui la société *A3 Interprétation*. Membre du *Collectif Sourd pour Marseille Capitale Européenne de la Culture* en 2013, elle a contribué à la création de la première formation de guides culturel·l-es sourd-es sourd-e-s en région PACA.

→ 15h30

Échange avec le public et pause

→ 16h

Histoire de la linguistique des langues des signes en France: Potentiel créatif du corps et structures grande iconicité

par Ivani Fusellier-Souza

Cette communication propose un parcours historique de la constitution de la linguistique des langues des signes dans le contexte français. Elle met en évidence l'émergence de cadres théoriques — notamment celui de Christian Cuxac (2000) — ayant permis la reconnaissance du statut linguistique et iconique des langues des signes, en lien avec l'histoire de la communauté sourde et les dimensions sémiologiques de la création langagière par le corps.

Un focus sera consacré aux potentialités créatives des formes corporelles à travers le processus d'iconicisation, depuis les formes communicatives jusqu'aux structures de grande iconicité et aux signes lexicaux. Ces structures seront analysées comme un espace d'articulation entre forme linguistique, corporéité et expérience perceptivo-motrice.

À partir d'exemples en langue des signes française, la communication interrogera le rôle du corps comme ressource centrale de création, de signification et de transmission, contribuant aux réflexions contemporaines sur la multimodalité, l'iconicité et l'évolution des langues des signes.

Ivani Fusellier-Souza est enseignante-chercheuse en Sciences du Langage, Maîtresse de Conférences à l'université Paris 8 – SFL/UMR 7023.

Ses travaux portent sur les langues des signes, les processus de création langagière et la symbolique du corps. Depuis 2000, elle s'appuie sur l'analyse de corpus vidéo en contexte naturel pour étudier l'interface geste/signe, l'iconicité et l'émergence des formes linguistiques chez l'enfant et l'adulte. Depuis 2016, sa pratique corporelle (Hatha-Yoga et danses en cercle) nourrit également sa réflexion scientifique.

→ 16h45

Échanges avec le public.

Conclusion et suite du programme journée de jeudi et vendredi

→ 17h

Visite en LSF de l'exposition *Vivre en plusieurs langues* par Antoine Hury, étudiant des Beaux-Arts de Marseille et médiateur culturel.

Jeudi 02 avril

9h — 16h aux Beaux-Arts de Marseille – atelier 44 de l'ancienne école d'architecture (sans interprétariat en langue française orale)

Places limitées – inscription préalable obligatoire auprès de Franca Trovato: franca.trovato@beauxartsdemarseille.fr

→ 9h

Accueil café

→ 9h30 – 12h30

Propositions de 3 ateliers (3 groupes en alternance selon nombre de participant-es):

Atelier GACO-LSF

Création lexicale pratique, exemples concrets.

Atelier D-TIM

Conception et diffusion de contenus en LSF sur l'art

Atelier Beaux-Arts

Projet Pi'Signaire, méthode et chaîne YouTube

→ 14h – 16h

Table-ronde

Parcours, métiers, domaines, formations, quel statut professionnel utiliser dans la médiation culturelle? quelles perspectives pour le projet Pi'Signaire?

Vendredi 03 avril

14h — 17h au Cinéma le Miroir –

Centre de la Vieille Charité,

entrée libre (avec interprétariat FR/LSF)

→ 14h

Retours d'expérience du workshop *Corps sans murs* qui s'est tenu en novembre 2025 à la Chartreuse de Villeneuve-Lès-Avignon pendant l'exposition *SILENCE* en présence d'Olivier Schetrit et des étudiant·es.

Corps sans murs, workshop de création collective et performative, a été pensé et animé par l'artiste-chercheur Olivier Schetrit, en présence d'artistes de l'exposition *SILENCE*. Ce workshop s'est inspiré de la Chartreuse comme espace de silence(s) et de mémoires.

Par le corps et la chair: gestes interdits ou cachés, bruitages, chutes, dépassements. La cohabitation entre des artistes sourd·es et CODAs a réinventé des récits et a dévoilé une « utopie sourde », visible lors d'une déambulation publique hors les murs.

Olivier Schetrit est artiste et anthropologue (EHESS), ses recherches et créations explorent, dans une perspective transnationale, le corps Sourd et sa manière d'être au monde par l'art et la performance. Il s'intéresse aux collectifs et aux espaces où émergent des pratiques artistiques qui interrogent la singularité, le handicap étant envisagé comme forme de résistance au biopouvoir médical. Son travail s'inscrit dans le champ des *Deaf Studies* en France, en dialogue avec d'autres disciplines. Il pratique la conférence performée, a participé au Festival *Allez-Savoir* avec une recherche-crédation, et développe actuellement un projet d'archivage visuel (photos, vidéos, entretiens, écritures visuelles) pour analyser le rôle de l'art dans les mouvements sociaux et créer une plateforme multilingue dédiée à la patrimonialisation de l'art Sourd.

→ 15h30

Pause

→ 15h45 – 17h

Restitution des ateliers du jeudi et ouverture vers les perspectives, échanges avec le public.



GACO-LSF
Groupe d'Art et Culture en Occitanie - LSF



VILLE DE
MARSEILLE



Musées de Marseille



RÉPUBLIQUE
FRANÇAISE

Liberté
Égalité
Fraternité

Campus art
Méditerranée